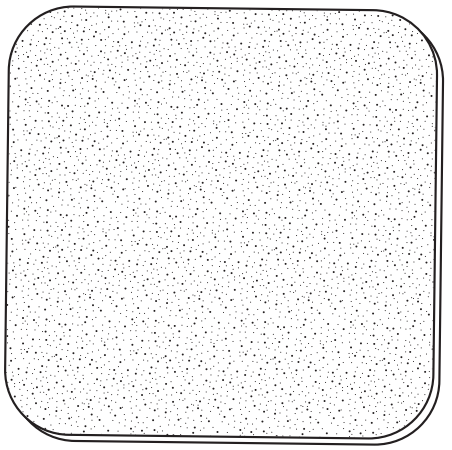
Mölnlycke®

Mepilex® Lite

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



STERILE EO

CE 2797

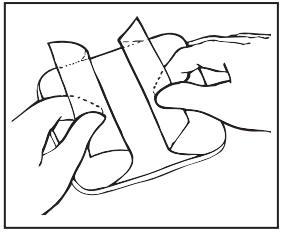
UK CA 0086

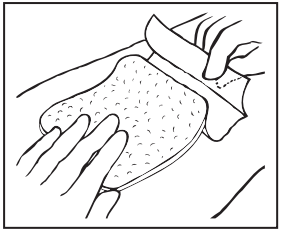
Manufacturer/Fabricant

Mölnlycke Health Care AB
Entreprenörsstråket 21
SE-431 53 Mölndal, Sweden

www.molnlycke.com

Mepilex® Lite





www.molnlycke.com/symbols

Single use
Usage unique

See instructions for use
Voyez le mode d'emploi

Keep dry
Conserver au sec

CH REP

Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

UK Responsible Person:
Mölnlycke Health Care Ltd.,
Medlock Street, Oldham,
Lancashire, OL1 3HS, UK

Toll free number :
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

- en Can be cut
- de Schneidbar
- fr Produit pouvant être coupé
- es Se puede cortar
- nl Kan op maat worden geknipt
- sv Kan klippas
- it Può essere tagliato
- fi Voidaan leikata.
- pt Pode ser cortado
- da Kan klippes til
- el Μπορεί να κοπεί
- pl Można ciąć
- cs Lze odstřihnout
- hu Levágható
- no Kan klippes til
- sl Lahko se razreže
- bg Може да се отреже
- ro Se poate tăia
- sk Možné odstrihnúť
- tr Kesilebilir
- lt Galima nukirpti
- lv Var nogriezt
- et Saab lõigata
- ru Допускается разрезание
- hr Može se rezati
- sr Može se rezati
- is Má klippa
- ar يمكن القص منه/منها



en Single sterile barrier system
de Einzelnes steriles Barrieresystem
fr Système de barrière stérile unique
es Sistema de barrera única estéril
nl Enkelvoudig steriel barrièresysteem
sv Sterilt singelbarriärsystem
it Sistema di barriera sterile singola
fi Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä
pt Sistema único de esterilização de barreira
da Sterilt enkeltbarrieresystem
el Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών
pl System pojedynczej bariery sterylnej
cs Systém jedné sterilní bariéry
hu Egyszeres sterilgát-rendszer
no Sterilt enkeltbarrieresystem
sl Enojni sterilni pregradni sistem
bg Единична стерилна бариерна система
ro Sistem cu barieră sterilă simplă
sk Systém s jednou sterilnou bariérou
tr Tekli steril bariyer sistemi
lt Vieno sterilaus barjero sistema
lv Viena sterilās barjeras sistēma
et Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem
ru Одиночная стерильная барьерная система
hr Jednokratni sustav sterilne barijere
sr Jednokratni sistem sterilne barijere
is Einfalt dauðhreinsað hindrunarkerfi
ar نظام حاجز معقم أحادي

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo
is Lækningatæki
ar جهاز طبي



en Do not use if package is damaged
de Bei beschädigter Verp. verwerfen
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
es No utilizar si el envase está dañado
nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
pt Não usar se embalagem danificada
da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
ru Не использ., если упак. поврежд.
hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
sr Ne koristiti ako je omot oštećen
is Notist ekki ef pakning er sködduð
ar لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة













en For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds	no Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
de Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden	sl Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
fr Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives	bg За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
es Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado	ro Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
nl Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden	sk Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
sv För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår	tr Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
it Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti	lt Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
fi Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille	lv Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
pt Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso	et Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
da Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår	ru Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
el Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος	hr Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
pl Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem	sr Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom
cs Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány	is Fyrir sár sem lítið vætlar út	Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr	Fyrir sár sem mikið vætlar út
hu Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez	ar للجروح الناضحة بدرجة صغيرة	للجروح الناضحة بدرجة معتدلة	للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

Mepilex® Lite

Soft silicone foam dressing

en

Product description

Mepilex Lite is a highly conformable dressing that absorbs exudates, maintains a moist wound environment and minimises the risk for maceration. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepilex Lite consists of

- a soft silicone wound contact layer (Safetac)
- a thin, flexible absorbent pad of polyurethane foam
- an outer polyurethane film which is breathable but waterproof

Dressing material content:

Silicone, polyurethane

Indications for use

Mepilex Lite is designed for the management of a wide range of non to low exuding wounds such as leg and foot ulcers, pressure ulcers, partial thickness burns, radiation skin reactions and Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite can also be used as a protection of compromised and/or fragile skin.

Precautions

- Do not use on patients with known hypersensitivity to the dressing or its materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or if the wound or surrounding skin becomes red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Do not reuse, if reused performance of the product may deteriorate and cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

Instructions for use

en

Mepilex Lite can be used by laypersons under the supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound in accordance with clinical practice.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Select an appropriate dressing size. The dressing should cover the dry surrounding skin by at least 1–2 cm for small sizes (sizes up to 12,5×12,5 cm) and 3–5 cm for large sizes. If required, the dressing may be cut to suit various wound shapes and locations.
4. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
5. Remove the remaining release film and smooth down the dressing on the skin. Do not stretch the dressing.
6. When necessary, fixate the dressing with a bandage or other fixation.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice.

Mepilex Lite can be used under compression bandaging and in combination with gels.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

The polyurethane foam used in the product may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The colour change has no influence on product properties when used before expiry date.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Lite it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

de

Weicher, silikonbeschichteter Schaumverband

Produktbeschreibung

Mepilex Lite ist ein hochgradig flexibler Verband, der Exsudate absorbiert, ein feuchtes Wundmilieu aufrecht erhält und das Mazerationsrisiko minimiert. Der Verband verfügt über eine einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac®-Technologie. Sie minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Verletzungen der Wunde und der wundumgebenden Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Lite besteht aus

- einer Wundkontaktschicht aus weichem Silikon (Safetac)
- einer dünnen, flexiblen und absorbierenden Wundauflage aus Polyurethanschaum
- einer atmungsaktiven aber wasserfesten äußeren Polyurethanfolie

Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan

Anwendung/Indikation

Mepilex Lite ist für die Behandlung einer Vielzahl von nicht oder leicht exsudierenden Wunden geeignet, darunter Bein- und Fußgeschwüre, Druckgeschwüre, oberflächliche Verbrennungen, Strahlenfolgeschäden der Haut sowie Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite kann außerdem als Schutz für gefährdete und/oder empfindliche Haut benutzt werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit/Allergie auf den Verband oder seine Bestandteile verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln wie z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer nosokomialen Infektion feststellen, z. B. Fieber oder eine gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Nicht erneut verwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei wiederholter Anwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn die sterile Barriere beschädigt ist oder die Verpackung vor Gebrauch bereits geöffnet wurde. Produkt nicht erneut sterilisieren.

Gebrauchsanweisung

de

Mepilex Lite kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Wählen Sie eine passende Verbandgröße aus. Der Verband sollte die trockene, wundumgebende Haut bei kleineren Wunden (Größen bis 12,5×12,5 cm) um mindestens 1–2 cm und bei größeren Wunden um 3–5 cm überlappen. Falls erforderlich, kann der Verband auf die entsprechenden Wundformen und -positionen zugeschnitten werden.
4. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
5. Entfernen Sie die restliche Schutzfolie und streichen Sie den Verband auf der Haut glatt. Dehnen Sie den Verband nicht zu stark aus.
6. Falls erforderlich, kann der Verband mithilfe einer Bandage oder einer anderen Fixierung fixiert werden.

Der Zeitraum bis zu einem Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Ausflüssen oder gemäß der klinischen Praxis.

Mepilex Lite kann auch unter Kompressionsbandagen und zusammen mit Gels verwendet werden.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Der in dem Produkt verwendete Polyurethanschaum kann eine gelbliche Farbe annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Hitze ausgesetzt wird. Der Farbwechsel hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften, wenn das Produkt vor Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet wird.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mepilex Lite aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Pansement hydrocellulaire siliconé

fr

Description du produit

Mepilex Lite est un pansement qui offre une excellente conformabilité, absorbe les exsudats, maintient un milieu humide dans la plaie et minimise le risque de macération. Le pansement bénéficie d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la Technologie Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait du pansement.

Mepilex Lite est composé :

- d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue de la Technologie Safetac ;
- d'un coussin absorbant, souple et fin, en mousse de polyuréthane ;
- d'un film externe en polyuréthane respirant mais imperméable à l'eau.

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane

Indications

Mepilex Lite est indiqué pour le traitement de nombreuses plaies non exsudatives ou faiblement exsudatives telles que les ulcères de pied et de jambe, les escarres, les brûlures superficielles, les réactions cutanées secondaires à la radiothérapie et l'épidermolyse bulleuse. Mepilex Lite peut aussi être utilisé en protection, notamment sur peau lésée et/ou fragilisée.

Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En cas de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement approprié.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et entraîner une contamination croisée.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.

Mode d'emploi

fr

Mepilex Lite peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Sélectionner une taille de pansement appropriée. Le pansement doit couvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm. Si nécessaire, le pansement peut être découpé et adapté à tous types de plaies et de localisations.
4. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
5. Retirer le feuillet protecteur restant, poser et lisser le pansement sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
6. Fixer si nécessaire le pansement avec un bandage ou un autre dispositif de fixation.

L'intervalle de changement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément aux pratiques cliniques.

Mepilex Lite peut être utilisé sous des bandages compressifs et en combinaison avec des gels.

L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur.

Informations complémentaires

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement peut jaunir en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date de péremption.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mepilex Lite, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Apósito absorbente de espuma cubierto de suave silicona

es

Descripción del producto

Mepilex Lite es un apósito muy adaptable que absorbe el exudado, mantiene el entorno de la lesión húmedo y reduce al mínimo el riesgo de maceración. El apósito cuenta con una capa de contacto con la lesión Safetac®, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las lesiones y la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepilex Lite está formado por

- una capa de contacto con la lesión de suave silicona (Safetac)
- una almohadilla absorbente fina y flexible de espuma de poliuretano
- una película exterior de poliuretano transpirable pero resistente al agua

Contenido del material del apósito:
silicona, poliuretano

Indicaciones de uso

Mepilex Lite está diseñado para el cuidado de una amplia variedad de lesiones poco o nada exudativas, como úlceras en pies y piernas, úlceras por presión, quemaduras de grosor parcial, reacciones cutáneas radiactivas y epidermólisis ampollosa. Mepilex Lite también puede utilizarse para proteger la piel vulnerable y/o frágil.

Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus materiales.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa síntomas de infección, como fiebre o enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- No reutilice el producto, ya que sus cualidades pueden alterarse y podrían producirse contaminaciones cruzadas.
- Estéril. No lo utilice si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.

Instrucciones de uso

es

Mepilex Lite puede ser utilizado por cualquier persona bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Limpie la lesión según la práctica clínica.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. Seleccione un tamaño de apósito adecuado. El apósito debería cubrir al menos 1–2 cm de la piel perilesional seca en el caso de lesiones pequeñas (tamaños de hasta 12,5×12,5 cm) y unos 3–5 cm para tamaños mayores. Si es necesario, el apósito se puede cortar para adaptarse a distintas formas y lugares.
4. Retire la primera película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
5. Retire el resto de película protectora y alise el apósito sobre la piel. No estire el apósito.
6. Si es necesario, sujete el apósito con una venda u otra fijación.

Se puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario.

Mepilex Lite puede utilizarse bajo vendajes de compresión y con geles.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire y/o al calor. Este cambio de color no repercutirá en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mepilex Lite deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Zacht siliconen schuimverband

nl

Productomschrijving

Mepilex Lite is een uiterst vormbaar verband dat exsudaat absorbeert, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Lite bestaat uit

- een zachte siliconen wondcontactlaag (Safetac)
- een dun, flexibel en absorberend wondkussen van polyurethaan schuim.
- een rugfilm van polyurethaan die ademend maar waterbestendig is

Het verbandmateriaal bevat:

Silicone, polyurethaan

Indicaties voor gebruik

Mepilex Lite is bedoeld voor de behandeling van een groot aantal niet- tot weinig exsuderende wonden, zoals been- en voetwonden, doorligwonden, tweedegraads brandwonden, huidreacties na bestralingen en Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite kan ook worden gebruikt als bescherming van gekwetste en/of gevoelige huid.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet bij patiënten gebruiken met een bekende overgevoeligheid voor het verband of voor de materialen hiervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Bemerkt u tekenen van infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor gepaste behandeling.
- Voor eenmalig gebruik. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de steriele binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

Gebruiksaanwijzing

nl

Mepilex Lite kan onder toezicht van zorgverleners door leken worden gebruikt.

1. Reinig de wond volgens de gangbare klinische praktijk.
2. Droog de omliggende huid goed.
3. Kies een verband in de juiste maat. Het verband moet de droge omliggende huid minimaal 1–2 cm bedekken voor de kleinere formaten (tot 12,5×12,5 cm) en 3–5 cm voor de grotere formaten. Desgewenst kan het verband op maat worden geknipt voor verschillende wondvormen en locaties.
4. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
5. Verwijder de andere schutbladen en strijk het verband op de huid glad. Rek het verband niet uit.
6. Indien nodig kan het verband met een pleister of ander fixatiemiddel worden gefixeerd.

Het verband hoeft pas na een paar dagen vervangen te worden. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals aangegeven door klinische werkwijze.

Mepilex Lite kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels.

Afval moet verwijderd worden in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt, kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste vervaldatum.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Lite is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

SV

Skumförband belagt med mjuk silikon

Produktbeskrivning

Mepilex Lite är ett mycket formbart förband som absorberar sårsekret, bibehåller en fuktig sårmiljö och minimerar risken för maceration. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, vilket är en unik vidhäftningsteknologi. Det minskar smärta hos patienter och vävnadsskada i sår och på omgivande hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex Lite består av

- ett sårkontaktlager av mjuk silikon (Safetac)
- en tunn och flexibel absorberande dyna av polyuretanskum
- en baksidesfilm av polyuretan som andas men är vattentät

Innehåll i förbandsmaterialet:
Silikon, polyuretan

Indikationer

Mepilex Lite kan användas för behandling av många olika typer av sår med små mängder eller inget sårsekret, såsom ben- och fotsår, trycksår, delhudsbrännskador, strålningsreaktioner och Epidermolysis bullosa. Mepilex Lite kan också användas som ett skydd för försvagad och/eller ömtålig hud.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller dess material.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Om du noterar tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omgivande hud blir röd, varm eller svullen ska du konsultera vårdpersonal angående lämplig behandling.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan dess effekt försämras, och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller förpackningen är öppnad före användning. Får ej omsteriliseras.

Bruksanvisning

SV

Mepilex Lite kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

1. Rengör såret i enlighet med kliniska rutiner.
2. Torka den omgivande huden noggrant.
3. Välj lämplig förbandsstorlek. Förbandet ska täcka den torra omgivande huden med minst 1–2 cm för de mindre storlekarna (storlekar upp till 12,5×12,5 cm) och 3–5 cm för de större storlekarna. Vid behov kan förbandet klippas till för att passa olika sårformer och områden.
4. Ta bort den översta skyddsfilmen och applicera den vidhäftande sidan mot såret.
5. Ta sedan bort den återstående skyddsfilmen och jämna ut förbandet mot huden. Sträck inte förbandet.
6. Vid behov fixera förbandet med en binda eller någon annan typ av fixering.

Förbandsbyten kan ske med flera dagars intervall. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner.

Mepilex Lite kan användas under kompressionsbandage och tillsammans med geler.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Polyuretanskummet som används i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex Lite inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

it

Medicazione in schiuma con strato di contatto in silicone morbido

Descrizione del prodotto

Mepilex Lite è una medicazione altamente conformabile che assorbe l'essudato, mantiene un ambiente umido e riduce al minimo il rischio di macerazione. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Lite è composta da

- uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac)
- un sottile tampone flessibile e assorbente di schiuma di poliuretano
- un film di poliuretano esterno traspirante ma impermeabile all'acqua

Materiali che compongono la medicazione:
silicone, poliuretano

Istruzioni per l'uso

Mepilex Lite è indicata per il trattamento di una vasta gamma di lesioni da asciutte a moderatamente essudanti, quali ulcere dell'arto inferiore, ulcere da pressione, ustioni a spessore parziale, eruzioni cutanee dovute a radiazioni ed epidermolisi bollosa. Mepilex Lite può anche essere utilizzata per proteggere la cute lesa e/o delicata.

Precauzioni

- Non usare su pazienti con ipersensibilità accertata alla medicazione o ai suoi materiali.
- Non usare in associazione ad agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, come febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

Istruzioni per l'uso

it

Mepilex Lite può essere utilizzata da persone non esperte sotto il controllo del personale sanitario.

1. Pulire la ferita secondo i normali protocolli clinici.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Selezionare la misura idonea della medicazione. La medicazione deve coprire la cute perilesionale asciutta per almeno 1–2 cm oltre i bordi della ferita per le misure piccole (misure fino a 12,5×12,5 cm) e per 3–5 cm per le misure grandi. Se necessario, la medicazione può essere tagliata su misura per adattarsi a diverse forme e aree anatomiche.
4. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare il lato aderente sulla ferita.
5. Rimuovere la pellicola rimanente e distendere la medicazione sulla cute. Non tendere la medicazione.
6. Quando necessario, fissare la medicazione con una benda o altro tipo di fissaggio.

La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Mepilex Lite può essere utilizzata sotto bendaggi compressivi e in associazione a gel.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex Lite devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

fi

Pehmeä silikoninen vaahtosidos

Tuotekuvaus

Mepilex Lite on erittäin mukautuva sidos, joka imee eritettä, ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatioriskin. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnittymisteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle sekä sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Lite koostuu

- pehmeästä silikonisesta haavan kontaktipinnasta (Safetac)
- ohuesta, joustavasta, imukykyisestä polyuretaanivaahdosta
- sekä hengittävästä, mutta vedenkestävästä polyuretaanikalvosta

Sidosmateriaalit:
Silikoni, polyuretaani

Käyttöalueet

Mepilex Lite sopii hyvin monenlaisiin vähän tai ei lainkaan erittäviin haavoihin, esimerkiksi sääri- ja jalkahaavoihin, painehaavoihin, pinnallisiin palovammoihin, säteilyn aiheuttamiin ihoreaktioihin ja Epidermolysis Bullosaan. Mepilex Lite -sidosta voidaan käyttää myös herkän ja/tai hauraan ihon suojana.

Huomioitavaa

- Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia sidokselle tai sen materiaaleille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä kuten kuumetta tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toiminta voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloi uudelleen.

Käyttöohjeet

fi

Maallikot voivat käyttää Mepilex Lite -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava kliinisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Valitse sopiva sidoskoko. Sidoksen pienempien kokojen (enintään 12,5×12,5 cm) tulee peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1–2 cm ja suurempien kokojen 3–5 cm. Tarvittaessa sidosta voidaan leikata sopivaksi erimuotoisiin ja eri paikoissa sijaitseviin haavoihin.
4. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
5. Poista jäljellä oleva suojakalvo ja tasoita sidos tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
6. Tarvittaessa sidos voidaan kiinnittää paikalleen sideharsolla tai muulla siteellä.

Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen, alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan.

Mepilex Lite -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaahto voi muuttua väriltään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värinmuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Jos Mepilex Lite-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Mepilex® Lite

Penso em espuma de silicone suave

pt

Descrição do produto

Mepilex Lite é um penso extremamente adaptável, que absorve o exsudado, mantém a humidade do local da ferida e minimiza o risco de maceração. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, que é uma tecnologia única de aderência. Que minimiza a dor dos doentes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepilex Lite é composto por

- uma camada de contacto com a ferida em silicone suave (Safetac)
- um penso absorvente fino e flexível em espuma de poliuretano
- uma película exterior em poliuretano respirável e à prova de água

Composição do material dos pensos:

Silicone, poliuretano

Indicações de utilização

Mepilex Lite foi concebido para o tratamento de uma vasta gama de feridas desde feridas sem exsudado a feridas com exsudado reduzido, tais como úlceras das pernas e dos pés, úlceras de pressão, queimaduras de espessura parcial, reações cutâneas à radiação e Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite também pode ser utilizado como proteção para pele comprometida e/ou fragilizada.

Precauções

- Não utilizar em pacientes com hipersensibilidade conhecida ao penso ou aos seus materiais.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, vermelhidão da ferida ou da pele circundante, subida da temperatura ou edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- Não reutilizar, se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar caso a barreira estéril esteja danificada ou aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.

Instruções de utilização

pt

O Mepilex Lite pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica.
2. Seque bem a pele circundante.
3. Selecione um tamanho de penso adequado. O penso deve sobrepor a pele seca circundante em, no mínimo, 1–2 cm para tamanhos mais pequenos (até 12,5×12,5 cm) e 3–5 cm para tamanhos maiores. Se necessário, o penso pode ser recortado para se adaptar a várias formas e locais.
4. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
5. Retire a restante película de proteção e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.
6. Quando necessário, fixe o penso com uma ligadura ou outro método de fixação.

O intervalo de mudança de penso poderá ser de vários dias. Mude o penso antes de estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica.

Mepilex Lite pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com geles.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Lite, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Blød skumbandage af silikone

da

Produktbeskrivelse

Mepilex Lite er en meget formbar bandage, der absorberer væske, bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø og minimerer risikoen for maceration. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienterne og traume mod såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Lite består af

- et sårkontaktlag af blød silikone (Safetac)
- en tynd, fleksibel absorberende pude af polyuretanskum
- en filmbagside af polyuretan, der er åndbar og vandtæt

Materialeindhold:

Silikone, polyuretan

Anvendelsesområde

Mepilex Lite er udviklet til behandling af et bredt udvalg af ikke-væskende eller let væskende sår, såsom ben- og fodsår, tryksår, delhudsforbrændinger, hudreaktioner ved strålebehandling og Epidermolysis Bullosa (EB). Mepilex Lite kan også benyttes som beskyttelse af beskadiget og/eller skrøbelig hud.

Forholdsregler

- Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller dens materialer.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber, eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før anvendelse. Må ikke resteriliseres.

Brugervejledning

da

Mepilex Lite kan bruges af ikke-fagpersoner under sundhedspersonalets tilsyn.

1. Rens såret i henhold til kliniske retningslinjer.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Vælg en passende bandagestørrelse. Bandagen skal overlappe den tørre, omkringliggende hud med mindst 1–2 cm, når der benyttes små størrelser (op til 12,5×12,5 cm), og 3–5 cm, når der benyttes store størrelser. Bandagen kan klippes til efter behov, så den passer til forskellige sårformer og områder.
4. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
5. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat bandagen mod huden. Bandagen må ikke strækkes.
6. Fikser om nødvendigt bandagen med en forbinding eller anden fiksering.

Intervallet for bandageskift kan være flere dage. Udskift bandagen, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i overensstemmelse med klinisk praksis.

Mepilex Lite kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farveændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Lite skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

el

Αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης

Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Lite είναι ένα ιδιαίτερα προσαρμοζόμενο επίθεμα που απορροφά τις εκκρίσεις, διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου. η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Lite αποτελείται από

- ένα μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από σιλικόνη (Safetac)
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό αφρώδες επίθεμα από αφρό πολυουρεθάνης.
- μια εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης, η οποία είναι αεροδιαπερατή αλλά αδιάβροχη

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη

Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Lite είναι σχεδιασμένο για τη διαχείριση ενός μεγάλου εύρους πληγών που παρουσιάζουν καθόλου έως χαμηλό εξίδρωμα, όπως έλκη στους μηρούς και τα πόδια, έλκη κατάκλισης, εγκαύματα μερικού πάχους, αντιδράσεις δέρματος στην ακτινοβολία και πομφολυγώδης επιδερμόλυση. Το Mepilex Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προστατευτικό ανεπαρκούς ή/και ευαίσθητου δέρματος.

Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται, καθώς σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν ο αποστειρωμένο φραγμός έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.

Οδηγίες χρήσης

el

Το Mepilex Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με την κλινική πρακτική.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1–2 εκατοστά για τα μικρά μεγέθη (μέχρι 12,5×12,5 εκατοστά) και κατά 3–5 εκατοστά για τα μεγάλα μεγέθη. Εάν είναι αναγκαίο, το επίθεμα μπορεί να κοπεί για να προσαρμοστεί σε διάφορα σχήματα και τοποθεσίες πληγών.
4. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
5. Αφαιρέστε την υπόλοιπη μεμβράνη απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
6. Όταν είναι αναγκαίο, μπορείτε να σταθεροποιήσετε το επίθεμα με επίδεσμο ή άλλο μέσο σταθεροποίησης.

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαποτιστεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Το Mepilex Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλη.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Ο αφρός πολυουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mepilex Lite, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Opatrunek z miękkiej pianki z silikonową warstwą kontaktową

pl

Opis produktu

Mepilex Lite jest dobrze dostosowującym się do kształtu opatrunkiem absorbującym wysięk, utrzymującym wilgotne środowisko rany i zmniejszającym ryzyko maceracji. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Opatrunek Mepilex Lite składa się z

- delikatnej silikonowej warstwy kontaktowej (Safetac)
- cienkiej, elastycznej, chłonnej warstwy z pianki poliuretanowej
- zewnętrznej paroprzepuszczalnej i wodoodpornej folii poliuretanowej

Skład opatrunku:
silikon, poliuretan

Przeznaczenie

Mepilex Lite przeznaczony jest do leczenia szerokiego zakresu ran suchych i z małym wysiękiem jak np. owrzodzenia kończyn dolnych i stopy, odleżyn, oparzeń, podrażnienia skóry wywołane radioterapią oraz Epidermolysis Bullosa. Opatrunku Mepilex Lite można również używać jako ochrony uszkodzonej i(lub) wrażliwej skóry.

Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak zakażenia, np. gorączki, zaczerwienienia lub obrzęku rany / otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Nie wolno używać ponownie, działanie produktu w takim przypadku może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie (sterylna bariera) zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.

Instrukcja użytkowania

pl

Mepilex Lite może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Oczyścić ranę zgodnie z praktyką kliniczną.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Dobrać odpowiednią wielkość opatrunku. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na około 1–2 cm w przypadku ran mniejszych wielkości (do 12,5×12,5 cm) i na 3–5 cm w przypadku ran większych. W razie potrzeby opatrunek można przyciąć, dopasowując go do kształtu i umiejscowienia rany.
4. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
5. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
6. W razie potrzeby opatrunek można dodatkowo zabezpieczyć i ustabilizować za pomocą bandaża lub innej metody.

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej.

Opatrunek Mepilex Lite może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz w połączeniu z żelami.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Pianka poliuretanowa zastosowana w opatrunku może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepilex Lite należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Krytí z měkké silikonové pěny

CS

Popis výrobku

Mepilex Lite je velmi pohodlné krytí, které absorbuje exsudát, udržuje vlhké prostředí rány a minimalizuje riziko macerace. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepilex Lite se skládá z:

- měkké silikonové kontaktní vrstvy na rány (Safetac)
- tenkého, pružného savého polštářku z polyuretanové pěny
- svrchního polyuretanového filmu, který je prodyšný a voděodolný

Složení krytí:
silikon, polyuretan

Indikace použití

Mepilex Lite je určen k léčbě širokého spektra ran s žádnou nebo malou exsudací, jako jsou vředy na nohou a bércové vředy, dekubity, povrchní popáleniny, reakcí kůže na ozáření a Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite lze také použít k ochraně oslabené nebo křehké kůže.

Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho materiály.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Nepoužívejte opakovaně, jelikož při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Znovu nesterilizujte.

Pokyny k použití

CS

Krytí Mepilex Lite mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Vyberte správnou velikost krytí. Krytí by mělo přesahovat na suchou kůži kolem rány alespoň o 1–2 cm při menších rozměrech (do 12,5×12,5 cm) a o 3–5 cm při větších rozměrech. Podle potřeby lze krytí zastřihnout, aby je bylo možné přizpůsobit tvaru rány a umístění.
4. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na ránu.
5. Odstraňte z krytí zbývající snímatelnou fólii a okraje krytí na kůži vyhlaďte. Krytí nenatahujte.
6. V případě potřeby krytí zafixujte obvazem nebo jiným fixačním prostředkem.

Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Krytí Mepilex Lite může být použito pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Polyuretanová pěna použitá ve výrobku může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na změnu vlastností výrobku, pokud bude použit do data exspirace.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mepilex Lite, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Lágy szilikonhabos kötszer

hu

Termékleírás

A Mepilex Lite kiválóan alakítható kötszer, amely magába szívja a sebváladékot, nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a környező bőrt érő traumát.

A Mepilex Lite a következőkből áll:

- lágy szilikon sebfedő réteg (Safetac)
- vékony, rugalmas, poliuretán habból készült nedvszívó párna
- egy páraáteresztő, de vízhatlan külső poliuretán filmréteg

A kötszer anyagösszetétele:
szilikon, poliuretán

Terápiás javallatok

A Mepilex Lite sokféle – nem vagy kismértékben váladékozó – sebtípus, például a láb és a lábfej fekélyei, nyomás következtében kialakult fekélyek, másodfokú égési sérülések, sugárzás okozta bőrreakciók és epidermolysis bullosa kezelésére szolgál. A Mepilex Lite károsodott és/vagy sérülékeny bőr védelmére is használható.

Óvintézkedések

- A kötszerrel vagy annak bármely anyagával szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörösessé, meleggé vagy duzzadttá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Tilos újrahasználni! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

Használati utasítás

A Mepilex Lite laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete alatti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. Válassza ki a megfelelő méretű kötszert. A kötszernek kisebb méret (legfeljebb 12,5×12,5 cm) esetén legalább 1–2 cm-nyire, nagyobb méret esetén pedig legalább 3–5 cm-nyire a környező száraz bőrre kell nyúlnia. Amennyiben a seb alakja és elhelyezkedése igényli, a kötszer méretre vágató.
4. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
5. Távolítsa el a további védőfóliát, és simítsa rá a kötszert a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
6. A kötszer szükség esetén kötéssel vagy egyéb módon is rögzíthető.

A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően.

A Mepilex Lite kompressziós kötés alatt és géllel együtt is alkalmazható.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színelváltozás a lejárati dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A(z) Mepilex Lite termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Mepilex® Lite

no

Myk skumbandasje med silikon

Produktbeskrivelse

Mepilex Lite er en svært føyelig og selvheftende bandasje som absorberer sårvæske, opprettholder et fuktig sårmiljø og minimerer risikoen for maserasjon. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi.
Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden ved fjerning av bandasje.

Mepilex Lite består av

- et mykt sårkontaktlag av silikon (Safetac)
- en tynn, fleksibel og absorberende pute av polyuretanskum
- en utvendig film av polyuretan som er både pustende og vanntett

Innhold i bandasjematerialet:
Silikon, polyuretan

Bruksområder

Mepilex Lite er utviklet for behandling av en rekke ikke-væskende til lite væskende sår som legg- og fotsår, trykksår, delhudsbrannsår, hudreaksjoner ved stråling og Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite kan også brukes for å beskytte skadet og/eller skjør hud.

Forholdsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet mot bandasjen eller dens bestanddeler.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Skal ikke brukes på nytt. Hvis produktet brukes på nytt, kan det fungere dårligere og krysskontaminering kan forekomme.
- Steril. Må ikke brukes hvis den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

Bruksanvisning

no

Mepilex Lite kan brukes av lekperson under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

1. Rengjør såret i samsvar med klinisk praksis.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. Velg en egnet bandasjestørrelse. Bandasjen må dekke den tørre omliggende huden med minst 1–2 cm for mindre størrelser (opptil 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm for større størrelser. Ved behov kan bandasjen klippes til for å tilpasses ulike sårformer og sårsteder.
4. Fjern den første releasefilmen, og legg den heftende siden mot såret.
5. Fjern resten av releasefilmen og glatt ut bandasjen mot huden. Ikke strekk bandasjen.
6. Hvis nødvendig, fikser med en passende bandasje eller annen fiksering.

Skiftintervallet for bandasjen kan være flere dager. Skift bandasjen før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis.

Mepilex Lite kan brukes under kompresjonsbandasje og i kombinasjon med gel.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Annen informasjon

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produktegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepilex Lite, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Mehka obloga iz silikonske pene

sl

Opis izdelka

Mepilex Lite je izjemno prilagodljiva obloga, ki vpija izločke iz rane, ohranja vlažnost območja celjenja in zmanjšuje tveganje za maceracijo. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran.

Obloga Mepilex Lite je sestavljena iz:

- plasti iz mehkega silikona na stični strani z rano (Safetac),
- tanke, prožne in vpojne blazinice iz poliuretanske pene,
- zunanjega poliuretanskega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo.

Sestava materiala obloge:
silikon, poliuretan

Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Lite je namenjena oskrbi mnogih vrst suhih ali rahlo vlažnih ran, na primer razjed na nogah in stopalih, razjed zaradi pritiska, opeklin 2. stopnje, kožnih reakcij na radiacijo in poškodb zaradi bulozne epidermolize. Oblogo Mepilex Lite lahko uporabite tudi za zaščito ranljive kože in kože s pomanjkljivo naravno zaščito.

Previdnostni ukrepi

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake kliničnega vnetja, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Izdelek ni namenjen ponovni uporabi, saj lahko ta privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

Navodila za uporabo

sl

Oblogo Mepilex Lite lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s klinično prakso.
2. Temeljito osušite kožo okoli rane.
3. Izberite primerno velikost obloge. Pri manjših ranah (velikosti do 12,5×12,5 cm) mora obloga pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane, pri večjih ranah pa 3–5 cm. Po potrebi lahko oblogo razrežete ter prilagodite obliki in mestu rane.
4. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
5. Odstranite preostali zaščitni film in oblogo pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
6. Oblogo po potrebi pritrdite s povojem oziroma drugim sredstvom za pritrditev.

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso.

Oblogo Mepilex Lite lahko uporabljate pod kompresijsko prevezo in v kombinaciji z geli.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Druge informacije

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, ko ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mepilex Lite do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Mepilex® in Safetac® sta zaščiteni blagovni znamki družbe
Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Превръзка от мека силиконова пяна

bg

Описание на продукта

Mepilex Lite е много удобна превръзка, която абсорбира ексудата, поддържа влажна среда в раната и минимизира риска от мацерация. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Mepilex Lite се състои от

- слой от мек силикон, който е в контакт с раната (Safetac)
- тънка, гъвкава абсорбираща подложка от полиуретанова пяна
- външен полиуретанов филм, който е дишащ, но водоустойчив

Съдържание на материала на превръзката:

Силикон, полиуретан

Показания за употреба

Mepilex Lite е предназначена за третиране на голям спектър от неексудиращи до слабо ексудиращи рани, като например язви на крака и стъпалото, декубитални язви и частични дълбоки изгаряния, кожни реакции при облъчване и епидермолизис булоза. Mepilex Lite може да се използва и като защита на протрита и/или нежна кожа.

Предпазни мерки

- Не използвайте при пациенти с доказана свръхчувствителност към превръзката или нейните материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден прекис.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната преграда е повредена или отворена преди употреба. Да не се стерилизира повторно.

Инструкции за употреба

bg

Mepilex Lite може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Изберете превръзка с подходящ размер. Превръзката трябва да покрива сухата кожа около рана поне с 1–2 см за по-малките размери на продукта (при размери до 12,5×12,5 см) и с 3–5 см за по-големите. Ако се налага, превръзката може да се изрязва, за да прилепва добре към различни по форма и местоположение рани.
4. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
5. Отстранете оставащия предпазен филм и внимателно залепете превръзката върху кожата. Не разтягайте превръзката.
6. Ако е необходимо, превръзката може да се фиксира с бинт или друго средство.

Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика.

Mepilex Lite може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промяната на цвета не оказва влияние върху свойствата на продукта, когато той се използва в рамките на срока на годност.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Lite, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Pansament din spumă din silicon moale

ro

Descrierea produsului

Mepilex Lite este un pansament foarte confortabil, care absoarbe exsudația, menține un mediu umed în jurul plăgii și reduce la minimum riscul de macerare. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Lite este alcătuit din

- un strat de contact cu plaga fabricat din silicon moale (Safetac)
- un tampon absorbant subțire și flexibil, din spumă poliuretanică
- o peliculă exterioară poliuretanică, permeabilă la vapori, dar impermeabilă la apă

Conținutul materialului de pansament:
silicon, poliuretan

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Lite este conceput pentru tratarea unei game ample de plăgi neexsudative sau cu exsudație redusă, cum ar ulcerațiile piciorului și ale tălpii, escarele de decubit, arsurile de profunzime parțială, reacțiile tegumentare la iradiere și epidermoliza buloasă. Mepilex Lite poate fi utilizat și pentru protejarea tegumentului compromis și/sau fragil.

Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- A nu se reutiliza; în caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

Instrucțiuni de utilizare

ro

Mepilex Lite poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga conform practicii clinice.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Alegeți o mărime de pansament corespunzătoare. Pansamentul trebuie să se suprapună pe tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1–2 cm pentru dimensiunile mai mici (de până la 12,5×12,5 cm) și de 3–5 cm pentru dimensiunile mai mari. Dacă este cazul, pansamentul poate fi tăiat pentru a se conforma diverselor forme și localizări ale plăgilor.
4. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
5. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți pansamentul pe piele. Nu întindeți pansamentul.
6. Când este necesar, fixați pansamentul cu ajutorul unui bandaj sau al altui mod de fixare.

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică.

Mepilex Lite poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Spuma poliuretanică utilizată în produs poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului atunci când este folosit înainte de data expirării.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepilex Lite, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Obväz z mäkkého penového silikónu

sk

Popis produktu

Mepilex Lite je vysoko adaptívne krytie absorbujúce exsudát, udržiavajúci vlhkosť v okolí rany a minimalizujúce riziko macerácie okolitej pokožky. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a okolitej pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Lite sa skladá z

- kontaktnej vrstvy z mäkkého silikónu (Safetac)
- tenkej ohybnej absorpčnej vrstvy z polyuretánovej peny
- vonkajšieho polyuretánoveho filmu, ktorý je priedušný, ale vodotesný

Zloženie krytia:
silikón, polyuretán

Indikácie na použitie

Krytie Mepilex Lite je navrhnuté na ošetrovanie širokého spektra neexsudujúcich až slabo exsudujúcich rán, napríklad vredov na nohách chodidlách, dekubitov, povrchových popálenín, kožných reakcií na ožarovanie a Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite možno tiež použiť na ochranu narušenej a/alebo popraskanej pokožky.

Preventívne opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Nepoužívajte opakovane, pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je sterilná bariéra pred použitím poškodená alebo otvorená. Opakovane nesterilizujte.

Návod na použitie

sk

Mepilex Lite môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu očistite bežným klinickým postupom.
2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
3. Zvoľte vhodnú veľkosť krytia. Krytie by malo prekrývať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1–2 cm pri malých veľkostiach (do 12,5×12,5 cm) a 3–5 cm pri väčších veľkostiach. V prípade potreby sa krytie môže zastrihnúť do rôznych tvarov podľa tvaru rany a miesta použitia.
4. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu.
5. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu a vyrovnajte krytie na pokožke. Krytie nenaťahujte.
6. V prípade potreby upevnite krytie bandážou alebo inou fixáciou.

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe.

Krytie Mepilex Lite možno použiť pod tlakovým obväzom a v kombinácii s gélmi.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Polyuretánová pena použitá v produkte môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti produktu, ak sa použije pred dátumom exspirácie.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mepilex Lite k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Yumuşak silikonlu köpük pansuman

tr

Ürün açıklaması

Mepilex Lite, eksudayı emip nemli bir yara ortamı sağlayan ve maserasyon riskini en aza indiren, yüksek derecede uyumlu bir pansumandır. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastanın ağrısını ve yaralarda travmayı ve pansumanı çıkarırken etrafındaki bölgeyi en aza indirir.

Mepilex Lite şunlardan oluşur

- yumuşak bir silikon yara temas tabakası (Safetac)
- ince bir poliüretan köpükten esnek emici ped
- nefes alan ancak su geçirmeyen poliüretan bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:
Silikon, poliüretan

Kullanım endikasyonları

Mepilex Lite bacak ve ayak ülserleri, basınç ülserleri, kısmi kalınlıkta yanıklar, radyasyon cilt reaksiyonları ve Epidermoliz Bülloza gibi çok sayıda eksudasyonsuz veya az eksudasyonlu yaralar üzerinde uygulanmak için tasarlanmıştır.
Mepilex Lite sağlıksız ve/veya narin cildin korunması için de kullanılabilir.

Önlemler

- Pansumana veya materyallerine karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastalarda kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Klinik enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarır, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Tekrar kullanmayın, ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu, kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.

Kullanım talimatları

tr

Mepilex Lite, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara uygun biçimde temizleyin.
2. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
3. Uygun bir pansuman boyutu seçin. Pansuman yara etrafındaki kuru cildi küçük boyutlar için (12,5x12,5 cm'ye kadar) en az 1–2 cm ve daha büyük boyutlar için 3–5 cm kadar örtmelidir. Gerekirse, pansuman çeşitli yara şekilleri ve konumlarına uymak üzere kesilebilir.
4. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
5. Kalan açma filmini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
6. Gerektiğinde pansumanı bir bandaj veya başka fiksasyonla sabitleyin.

Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.
Mepilex Lite, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.
İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Üründe kullanılan poliüretan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında, renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.
Mepilex Lite kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

Mepilex® Lite

Minkšto silikono putų tvarstis

lt

Gaminio aprašymas

Mepilex Lite yra labai patogus lipnus tvarstis, sugeriantis eksudatą, palaikantis drėgmę gyjančioje žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Jį naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex Lite sudaro:

- ant žaizdos dedamas minkšto silikono sluoksnis (Safetac);
- plonas ir lankstus sugeriantis poliuretano putų įklotas;
- išorinė poliuretaninė plėvelė, kuri praleidžia garus ir nepraleidžia vandens.

Tvarsčio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanas

Naudojimo indikacijos

Mepilex Lite skirtas įvairioms žaizdoms, kuriose eksudacija nepasireiškia arba pasireiškia mažo intensyvumo eksudacija, prižiūrėti: blauzdoms ir pėdų opoms, praguloms, vidutinio gylio nudegimams, radiacijos sukeltoms odos reakcijoms ir Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite taip pat galima naudoti pažeistai ir (arba) gležnai odai apsaugoti.

Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški tvarsčiui ar jo medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote klinikinės infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Nenaudokite pakartotinai, naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras arba buvo atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

Naudojimo instrukcija

lt

Mepilex Lite galima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinės praktikos reikalavimus.
2. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
3. Pasirinkite tinkamą tvarsčio dydį. Tvarstis turi užeiti ant mažesnių žaizdų (iki 12,5×12,5 cm) sausos aplinkinės odos kraštų ne mažiau kaip 1–2 cm, o ant didesnių žaizdų kraštų – 3–5 cm. Jei reikia, tvarstį galima sukarpyti, kad jis prisitaikytų prie įvairių žaizdos formų ir vietų.
4. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę ir tvarstį lipniąja puse priglauskite prie žaizdos.
5. Nuimkite likusią apsauginę plėvelę ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarstį. Netempkite tvarsčio.
6. Kai reikia, tvarstį pritvirtinkite kitu tvarsčiu ar fiksavimo priemone.

Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite, kai visiškai prisisunks, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje.

Mepilex Lite galima dėti po spaudžiančiuoju tvarsčiu ir kartu su geliais.

Šalinti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija

Gaminyje naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) karščio. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio gaminio savybėms, jei gaminys naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Kilus reikšmingam su Mepilex Lite naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

Mepilex® Lite

Mīksta silikona putu pārsējs

lv

Produkta apraksts

Mepilex Lite ir īpaši ērts pašlīpošs pārsējs, kas absorbē eksudātu, uztur brūcē mitru vidi un līdz minimumam samazina macerācijas rašanās risku. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, tā ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tā mazina sāpes pacientam, kā arī brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Lite sastāv no:

- mīksta silikona brūces kontaktslāņa (Safetac);
- plāna, elastīga, absorbējoša poliuretāna putu slāņa;
- elpojošas un ūdens necaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves.

Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns

Lietošanas indikācijas

Mepilex Lite ir paredzēts dažādu neeksudējošu brūču vai brūču ar zemu eksudācijas pakāpi, piemēram, kāju un pēdu čūlu, izgulējuma čūlu, vidēji dziļu apdegumu, starojuma izraisīto ādas reakciju un epidermolysis bullosa, ārstēšanai. Mepilex Lite var izmantot bojātas un/vai trauslas ādas aizsardzībai.

Piesardzības pasākumi

- Neizmantojiet pārsēju pacientiem, kuriem ir paaugstināta jutība pret pārsēju vai tā sastāvā esošajiem materiāliem.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja redzamas klīniskas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums vai brūce vai āda tās apvidū ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par atbilstošu ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Nelietojiet atkārtoti, atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties un iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

Lietošanas norādījumi

lv

Kvalificētu veselības aprūpes speciālistu uzraudzībā Mepilex Lite drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Tīriet brūci saskaņā ar klīniskās prakses principiem.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Izvēlieties atbilstošu pārsēja lielumu. Maza izmēra pārsējam jāpārklāj sausā āda ap brūces malām vismaz par 1–2 cm (izmēriem līdz 12,5×12,5 cm), bet lielāku izmēru pārsējiem – par 3–5 cm. Ja nepieciešams, pārsēju var piegriezt atbilstoši konkrētās brūces formai un atrašanās vietai.
4. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
5. Noņemiet atlikušo aizsargplēvi un, izlīdzinot pārsēju, piefiksējiet pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
6. Ja nepieciešams, nostipriniet pārsēju ar saiti vai citiem fiksācijas līdzekļiem.

Pārsēju drīkst mainīt pēc vairākām dienām. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, kad no tā sāk noplūst šķidrums vai arī atbilstīgi klīniskās prakses prasībām.

Mepilex Lite var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija

Ja uz pārsēju iedarbojas gaisma, gaiss un/vai karstums, tajā izmantotais poliuretāna putu slānis var kļūt dzeltenīgs. Taču krāsas izmaiņas nekādā veidā neietekmē izstrādājuma īpašības, ja to izmanto pirms derīguma termiņa beigām.

Ja Mepilex Lite lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes.

Mepilex® Lite

et

Pehme silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavapadi

Toote kirjeldus

Mepilex Lite on hästi kohanduv haavaside, mis imab eritist, tagab haava paranemiseks soodsa niiske keskkonna ja minimeerib matseratsiooniohtu. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepilex Lite koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest silikoonikihist (Safetac);
- õhukesest, elastsest ja absorbeerivast polüuretaanvahtmaterjalist:
- välimisest õhku läbilaskvast veekindlast polüuretaankilest.

Haavaplaastri koostisosad:

silikoon, polüuretaan

Kasutusnäidustus

Mepilex Lite on mõeldud kasutamiseks erinevatel eritiseta või vähese eritisega haavadel, nagu lamatised, jala- ja säärehaavandid, pindmised põletused, kiiritusjärgsed nahareaktsioonid ja Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite'i võib samuti kasutada vigastatud ja/või õrna naha kaitseks.

Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage seda patsientidel, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate kliinilisi põletikumärke, nt palavik, või kui haav või ümbritsev nahk muutub punaseks, kuumaks või läheb paiste, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Ärge taaskasutage, sest taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

Kasutusjuhend

et

Mepilex Lite on mõeldud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid.
2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
3. Valige sobiv haavasideme suurus. Väiksemate haavade korral (kuni 12,5×12,5 cm) peab haavaside ulatuma vähemalt 1–2 cm üle haava ümbritseva naha, suuremate haavade korral aga vähemalt 3–5 cm. Vajaduse korral võib haavasideme lõigata olenevalt haava kujust ja asukohast sobivaks.
4. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
5. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge plaaster nahale. Ärge haavasidet venitage.
6. Vajaduse korral fikseerige haavaside sideme või muu sidumisvahendiga.

Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavaside, kui see on täielikult läbi imbunud, kui see lekib või kliiniliste tavade kohaselt.

Haavasidet Mepilex Lite võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave

Tootes kasutatav polüuretaanvahtmaterjal võib valguse, õhu ja/või soojuse toimel muutuda kollaseks. Värvuse muutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Kui seoses toote Mepilex Lite kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Mepilex® Lite

Мягкая силиконовая губчатая повязка

ru

Описание изделия

Mepilex Lite — это плотно прилегающая повязка, которая поглощает экссудат, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Повязка Mepilex Lite состоит из следующих компонентов:

- мягкий силиконовый слой, контактирующий с раневой поверхностью (Safetac);
- тонкая гибкая поглощающая прокладка из полиуретановой пены;
- наружная полиуретановая пленка, проницаемая для воздуха, но непроницаемая для воды.

Состав материала повязки:

Силикон, полиуретан

Показания к применению

Повязка Mepilex Lite предназначена для лечения разнообразных ран без экссудата или со слабой экссудацией, например, язв на голенях и стопах, пролежней, ожогов 2-й степени, лучевых поражений кожи и буллезного эпидермолиза. Mepilex Lite можно также применять для защиты поврежденной и/или ранимой кожи.

Меры предосторожности

- Нельзя использовать у пациентов с доказанной повышенной чувствительностью к повязке или материалам, из которых она изготовлена.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии признаков инфекции с выраженными клиническими симптомами, например при повышенной температуре, покраснении раны и кожи вокруг нее, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Повторное применение запрещается; при повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.

ru

Инструкция по применению

Повязка Mepilex Lite может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Выполните очистку раны в соответствии с клинической практикой.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Выберите повязку подходящего размера. Повязка малого размера (до 12,5×12,5 см) должна покрывать не менее 1–2 см окружающей сухой кожи, а повязка большого размера — 3–5 см. При необходимости повязку можно резать для наложения на раны различной формы и локализации.
4. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
5. Снимите оставшуюся защитную пленку и пригладьте повязку на коже. Не растягивайте повязку.
6. При необходимости повязку фиксируют бинтом или иным способом.

Интервал смены повязки может составлять несколько дней. Повязку меняют, прежде чем она полностью пропитается, при признаках подтекания либо в соответствии с клинической практикой.

Повязку Mepilex Lite можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

Полиуретановая губка, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mepilex Lite, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Povoj od meke silikonske pjene

hr

Opis proizvoda

Mepilex Lite izuzetno je udoban povoj koji apsorbira eksudate, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik od nastanka maceracije. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prianjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Lite sastoji se od

- kontaktnog sloja za ranu od mekog silikona (Safetac)
- tankog, prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga od poliuretanske pjene
- vanjskog poliuretanskog sloja koji je prozračan, ali otporan na vodu

Sastav povoja:
Silikon, poliuretan

Upute za upotrebu

Mepilex Lite namijenjen je za liječenje širokog opsega neeksudirajućih ili slabo eksudirajućih rana, poput ulkusa noge i stopala, dekubitalnog ulkusa, srednje dubokih opeklina, kožnih reakcija na zračenje i bulozne epidermolize.
Mepilex Lite može se također upotrebljavati kao zaštita oslabljene i/ili krhke kože.

Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod bolesnika s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Nemojte ponovno upotrebljavati; kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.

Upute za upotrebu

hr

Mepilex Lite mogu upotrebljavati i laici pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu u skladu s kliničkom praksom.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Odaberite odgovarajuću veličinu povoja. Povoj bi trebao prekriti okolnu kožu za najmanje 1–2 cm na manjim ranama (veličine do 12,5×12,5 cm) i za 3–5 cm na većim ranama. Po potrebi povoj se može rezati kako bi oblikom odgovarao obliku ili lokalizaciji rane.
4. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
5. Uklonite preostalu zaštitnu foliju i zagladite povoj na koži. Ne rastežite povoj.
6. Ako je potrebno, povoj se može učvrstiti zavojem ili drugim načinom fiksacije.

Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi.

Mepilex Lite može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja ili u kombinaciji s gelovima.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mepilex Lite treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Obloga od mekog silikona i poliuretanske pene

sr

Opis proizvoda

Mepilex Lite je izuzetno prilagodljiva obloga koja apsorbuje eksudate, održava vlažnu sredinu rane i rizik od maceracije svodi na minimum. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i okolne kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Lite se sastoji od:

- mekog silikonskog sloja koji dolazi u dodir sa ranom (Safetac);
- tankog, fleksibilnog, apsorbujućeg jastučića od poliuretanske pene;
- spoljnog filma od poliuretana koji propušta vazduh, ali je i vodootporan.

Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan

Indikacije za upotrebu

Mepilex Lite je namenjen zbrinjavanju širokog niza neeksudirajućih rana ili rana sa niskim stepenom eksudacije, kao što su ulkusi nogu i stopala, dekubitalni ulkusi, opekotine prvog i drugog stepena, reakcije kože na zračenje i Epidermolysis Bullosa. Mepilex Lite se može koristiti i kao zaštita oštećene kože i/ili kože podložne oštećenju.

Mere opreza

- Ne koristite na pacijentima za koje se zna da su preosetljivi na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da su rana ili okolna koža postale crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Nije namenjeno za ponovno korišćenje. Ako se ponovo koristi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte da koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne podvrgavajte ponovnoj sterilizaciji.

Uputstvo za upotrebu

sr

Mepilex Lite mogu da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom.
2. Temeljno osušite okolnu kožu.
3. Izaberite odgovarajuću veličinu obloge. Obloga bi trebalo da pokriva suvu okolnu kožu najmanje 1–2 cm kada su u pitanju male dimenzije obloge (veličine do 12,5x12,5 cm) i 3–5 cm za veće dimenzije. Ako je potrebno, obloga se može iseći i prilagoditi obliku i lokalizaciji rane.
4. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
5. Skinite preostali zaštitni film i izravnajte oblogu na koži. Ne rastežite oblogu.
6. Kada je neophodno, fiksirajte oblogu zavojem ili drugim fiksacionim materijalima.

Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa.

Mepilex Lite može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u intenzivniju žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mepilex Lite, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

Mjúkar sáraumbúðir úr silíkonfrauði

is

Vörulýsing

Mepilex Lite eru afar þægilegar umbúðir sem draga í sig útferð og lágmarkar hættuna á vessagrotnun. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðsli á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Lite samanstendur af:

- mjúku sárasnertilagi úr silíkoni (Safetac)
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri úr pólýúretanfroðu
- untanáliggjandi pólýúretanfilmu sem andar en er vatnsheld

Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólýúretan

Notkunarleiðbeiningar

Mepilex Lite er hannað til meðferðar á fjölbreyttum sárum sem ekki eru vessandi, svo sem fótleggs- og fótasárum, þrýstingsárum, annars til þriðja stigs brunasárum, viðbrögðum við geislameðferð á húð og á sjúklinga með blöðruhúðþekjulos. Einnig er hægt að nota Mepilex Lite sem vörn á sára eða viðkvæma húð.

Varúðarráðstafanir

- Ekki skal nota á sjúklinga með þekkt ofnæmi fyrir sáraumbúðunum eða efnum í þeim.
- Notið ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpróklórítlausnum eða vetnisperoxíði.
- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Ekki endurnota. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Ekki nota ef sæfð hindrun er skemmd eða opnuð fyrir notkun. Ekki má endur-dauðhreinsa vöruna.

Notkunarleiðbeiningar

is

Mepilex Lite mega vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur.
2. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
3. Veldu viðeigandi umbúðastærð. Umbúðirnar ættu að hylja þurra nærliggjandi húð að minnsta kosti 1–2 cm í litlum stærðum (stærðir allt að 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm fyrir stórar stærðir. Ef þörf krefur getur verið að skera umbúðirnar til að henta ýmsum sárastærðum og stöðum.
4. Fjarlægðu fyrstu losunarfilmuna og leggðu svo réttu hliðina að sárinu.
5. Fjarlægðu eftirsitjandi losunarfilmu og sléttu niður umbúðirnar á húðinni. Teygðu ekki á umbúðunum.
6. Þegar nauðsyn krefur, skal festa klæðningu með sárabindi eða öðrum festiefnum.

Bilið milli umbúðaskiptinga getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu mettuðat, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum.

Nota má Mepilex Lite undir þrýstingi og ásamt mismunandi geli.

Förgun skal gerð í samræmi við staðbundið umhverfisverklag.

Aðrar upplýsingar

Pólýúretan froða sem notuð er í vörunni getur breytt um liti í og orðið gulari þegar hún verður fyrir ljósi, lofti og / eða hita. Litabreytingin hefur engin áhrif á eiginleika vöru þegar hún er notuð fyrir lokadagsetningu.

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við notkun á Mepilex Lite skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care og til lögbærra yfirvalda á staðnum.

Mepilex® og Safetac® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Lite

ضمادة رغوية من السيليكون الناعم

وصف المنتج

إن Mepilex Lite عبارة عن ضمادة شديدة التناسق تمتص الإفرازات، وتحافظ على بيئة رطبة للجرح، وتقلل خطر حدوث التعطين إلى أقصى حد. وتتميز الضمادة بوجود طبقة Safetac® الملامسة للجرح وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. حيث تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصدمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط بها عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Lite مما يلي:

- طبقة ملامسة للجرح لينة من السيليكون (Safetac)
- لبادة رقيقة، ومرنة ماصّة من البولي يوريثان
- طبقة خارجية من البولي يوريثان تسمح بنفاذ الهواء لكنها مقاومة لنفاذ الماء

محتوى مواد الضمادة:

سيليكون، وبولي يوريثان.

دواعي الاستخدام:

إن ضمادة Mepilex Lite مُصممة للتعامل مع مجموعة واسعة النطاق من الجروح غير الناضجة إلى منخفضة النضوج مثل قرح الساق والقدم، وقرح الضغط، والحروق جزئية السُمك، وتفاعلات الجلد مع الإشعاع، وانحلال البشرة الفُقَّاعي. كما يمكن استخدام ضمادة Mepilex Lite كوسيلة لحماية للجلد المُعرَّض للخطر و/أو الجلد الحساس.

الاحتياطات:

- لا تستخدم الضمادة مع المرضى المعروف إصابتهم بالحساسية المفرطة من الضمادة أو موادها.
- لا تستخدم الضمادة مع عوامل مؤكسدة مثل، محاليل الهيبوكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين.
- في حالة ظهور أعراض للعدوى السريرية، مثل الحُمى أو في حالة تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبحا دافئين أو متورمين، استشر مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- لا تستخدم الضمادة أكثر من مرة واحدة، إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة، فقد يتدهور أداؤها وقد ينتج عن ذلك انتقال التلوث.
- الضمادة معقمة. لذا تجنب استخدامها إذا كان الحاجز المُعقَّم تالفًا أو فُتِح قبل الاستخدام. ولا تقم بإعادة تعقيم الضمادة.

طريقة الاستخدام:

يمكن أن يستخدم الأشخاص العاديون ضمادة Mepilex Lite تحت إشراف مختصي الرعاية الصحية.

١- قم بتطهير الجرح وفقًا للممارسة السريرية.

٢- جفِّف الجلد المحيط جيدًا.

٣- اختر حجمًا ملائمًا للضمادة. يجب أن تغطي الضمادة الجلد المحيط الجاف بمقدار لا يقل عن ١-٢ سم للمنتجات صغيرة الحجم (بما يصل إلى ١٢,٥×١٢,٥ سم) و٣-٥ سم للمنتجات كبيرة الحجم. إذا لزم الأمر، فقد يتم قطع الضمادة لتناسب مختلف أشكال الجروح ومواضعها.

٤- أزل طبقة الإطلاق الأولى وضع الجانب اللاصق على الجرح.

٥- أزل طبقة الإطلاق المتبقية ثم قم بتسوية الضمادة على الجلد برفق.

٦- عند الضرورة، قم بتثبيت الضمادة باستخدام عصابة أو أي وسيلة أخرى للتثبيت.

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا، أو عند ظهور علامات تسرُّب عليها،

أو وفقًا لتوجيهات الممارسة السريرية.

يمكن استخدام ضمادة Mepilex Lite تحت ضمادة ضاغطة ومع المواد الهلامية.

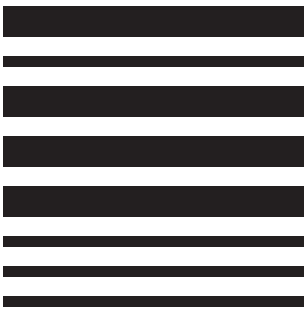
يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية.

معلومات أخرى:

قد يتغير لون رغوة البولي يوريثان المُستخدمة في المنتج إلى لون أكثر اصفرارًا عند تعرضها للضوء، و/أو الهواء، و/أو الحرارة. ولا يؤثر تغير اللون على خصائص المنتج إذا ما تم استخدامه قبل انتهاء تاريخ صلاحيته.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mepilex Lite، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

®Mepilex و®Safetac هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.



Revised 2025-12

40373-45

Master PD-093126 rev. 10

PD-755682 rev. 02